

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad Abou Bakr Belkaid -Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas
Departamento de Francés
Sección de Español



Trabajo de fin de Máster en
“Lengua y Comunicación”

**Dificultades comunicativas en el proceso de enseñanza
aprendizaje del ELE para los estudiantes del primer curso**

Presentado por:

MESSAOUD Khaled

Bajo la dirección de:

Sñr. SALHI Salah Eddine

Miembros del tribunal:

| | | | |
|-------------------------|-----|------------|------------------------|
| Sñra. BENDIMERED Nacira | MCB | Presidente | Universidad de Tlemcen |
| Sñr. SALHI Salah Eddine | MAA | Director | Universidad de Tlemcen |
| Sñra. BENZAADA Amaria | MAB | Vocal | Universidad de Tlemcen |

Curso académico

2014-2015

DEDICATORIA

Dedico este esfuerzo y logro académico a mi querida madre por su inspiración en mi vida.

A mis queridos hermanos y hermanas. Youcef, Mohamed, Brahim, Mostapha, A. Hamid, Djamel, Mama Rabha, por estar conmigo y apoyarme siempre.

A todos mis amigos sin excluir a ninguno. A Nour y Amina pero en especial a Wafaa e Ismail.

A todos los que nos brindaron su ayuda en este trabajo de investigación.

AGRADICIMIENTOS

Agradezco primero a Allah por haberme dado la vida y permitirme llegar hasta este punto.

En especial deseo agradecer a mi profesor y director de TFM, el profesor SALHI Salah Eddine primero por aceptarme para realizar este trabajo bajo su dirección, por su constante apoyo, sus consejos, conocimientos que me sirvieron de gran ayuda y por toda la paciencia y su valioso tiempo.

Del mismo modo, dirijo una especial gratitud a la profesora BENSAADA Amaria por su valiosa orientación y asesoramiento en la realización de la misma.

A la señora Bendimerad por aceptar evaluar ese modesto trabajo.

A todos los profesores de la carrera que forman parte de lo que ahora soy.

ÍNDICE

| | |
|---------------------------|----|
| Introducción | 08 |
|---------------------------|----|

Marco teórico

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

| | |
|--|----|
| 1.1. Los métodos de la enseñanza..... | 10 |
| 1.2. El enfoque comunicativo..... | 13 |
| 1.2.1. La programación del enfoque comunicativo..... | 14 |
| 1.2.2. Las fases en la elaboración de la programación..... | 15 |
| 1.2.3. Los componentes de la programación..... | 15 |
| 1.3. Los estilos de aprendizaje..... | 16 |
| 1.3.1. Clasificación de los estilos..... | 17 |
| 1.4. El ambiente de aprendizaje el aula de ELE..... | 18 |

Capítulo II: El profesor en el aula

| | |
|---|----|
| 2.1. El papel del profesor en el aula..... | 21 |
| 2.2. Las dificultades que se enfrentan en el acto comunicativo..... | 23 |
| 2.2.1. Dificultades que se enfrenta el profesor de ELE..... | 24 |
| 2.2.2. Dificultades que se enfrenta alumno de ELE..... | 24 |
| 2.3. El estudiante universitario..... | 24 |
| 2.3.1. Breve presentación del estudiante universitario de ELE..... | 25 |
| 2.3.2. El papel del estudiante de ELE..... | 25 |
| 2.3.3. La relación entre el profesor y el estudiante en el aula de ELE..... | 26 |
| 2.4. La motivación y los factores motivacionales..... | 27 |
| 2.4.1. Definición de la motivación..... | 27 |
| 2.4.2. La motivación intrínseca y extrínseca..... | 28 |
| 2.4.3. Las fases de la motivación..... | 28 |
| 2.4.4. Los factores motivacionales..... | 31 |
| 2.5. El trabajo cooperativo y en parejas..... | 34 |
| 2.5.1. El trabajo cooperativo..... | 34 |

| | |
|---|----|
| 2.5.2. El trabajo en parejas..... | 35 |
| 2.5.3. Problemas de superar a la hora del trabajo en grupos y en parejas..... | 36 |

Capítulo III Marco práctico

| | |
|---|-----------|
| 3.1. El cuestionario..... | 10 |
| 3.1.1. Características objetivas..... | 40 |
| 3.1.2. Análisis del cuestionario..... | |
| 3.2. El cuestionario motivacional..... | 44 |
| 3.2.1. Ventajas de la traducción..... | 44 |
| 3.2.2. Peligros de la introducción..... | 45 |
| 3.3. El cuestionario psicológico..... | 46 |
| 3.4. El componente lúdico en la clase de ELE..... | 47 |
| Conclusión..... | 52 |
| Bibliografía..... | 54 |
| Anexos..... | 57 |

INTRODUCCIÓN

INTRODUCCIÓN

La historia de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras se podría describir como el tránsito de una enseñanza cuyo foco era la lengua u otra enseñanza, actualmente en vigor, centrada en el alumno y en procesos psicológicos que se producen durante el aprendizaje.

Como es lógico, esta evolución ha implicado igualmente un cambio en la manera de impartir clases, pasándose del método audio-oral empleado en los años 50-60 del siglo pasado al enfoque por tareas, practicado desde principios de los noventa 90 hasta nuestros días.

Generalmente, las consideraciones de los estudios que se han realizado sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras son muy importantes para la docencia de lenguas. El objetivo es aprender una lengua no solo con el fin de leer literatura sino también para el desarrollo de la capacidad de comunicación en la lengua y hasta el desarrollo intelectual del individuo. El resultado final será la consecuencia de un aprendizaje verdaderamente significativo por parte del alumno.

Entonces, la problemática de nuestro trabajo de investigación sobre el tema de las dificultades comunicativas en el proceso de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras es ¿Cuáles son las dificultades en el proceso de aprendizaje de idiomas de los alumnos de primer curso universitario?, ¿Cuál podría ser la solución de estas dificultades?, ¿Cuáles son sus necesidades y sus intereses? Llevando objetivos bifocales izados tanto para el profesor de idiomas como para el estudiante intentando proponer algunas estrategias que ayuden al profesor en el proceso enseñanza-aprendizaje y faciliten a los estudiantes asimilación de las clases a lo largo del curso respondiendo a sus necesidades comunicativas.

Las consecuencias que se derivan de este nuevo planteamiento educativo son múltiples y afectan a todos los ámbitos de la enseñanza, desde el papel de orientador del aprendizaje para el estudiante asignado al profesor hasta la programación del curso en torno a un currículum centrado en el alumno, lo cual ha supuesto una auténtica revolución de ideas y contenidos en la enseñanza de las lenguas extranjeras.

Sin embargo, y pese a todo lo dicho anteriormente, la implantación en la práctica docente de la enseñanza centrada en el alumno ha sufrido en muchas ocasiones, graves carencias debido a que faltaba lo más primordial: un análisis de las necesidades del alumno.

Por esa razón, si se quiere realmente llevar a cabo tal tipo de enseñanza, es imprescindible, como paso previo, realizar un diagnóstico de las motivaciones, intereses, objetivos y características individuales del alumno.

Capítulo I

La enseñanza y aprendizaje del ELE

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

Al hacer estudio sobre la enseñanza nos coincidimos cada vez con la afirmación de Herón:

*”La enseñanza ya no se considera como impartir algo y hacer cosas para los estudiantes, sino que ahora se define como la facilitación del aprendizaje”*¹.

Una de las ventajas de esta idea es que permite a los estudiantes seguir aprendiendo después de salir de las aulas. El modelo de aprendizaje a lo largo de toda la vida ofrece a los establecimientos educativos la ocasión de cambiar hacia un nuevo modelo de enseñar: enseñar a los estudiantes a aprender y no a cubrir un currículo establecido².

De igual importancia, la facilitación supone fuerza y ayuda, y no el hecho de echar algo en la mente del estudiante y está ligada con la idea de que la enseñanza y el aprendizaje son dos cosas muy diferentes a veces no se debe estar seguro de que está enseñando es lo que este aprendiendo, es muy aconsejable dar a los estudiantes capacidades para aprender³.

1.1. Los métodos de la enseñanza

Los métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera fueron para los lingüistas, y los especialistas en el lenguaje para mejorar la calidad de la enseñanza de idiomas a finales del siglo XIX basándose en teorías generales con respecto al aprendizaje de idiomas como se representa y organiza en memoria. Lingüistas como HENRY Sweet(1845-1912), Otto Jespersen (1806-1943) usaban teorías que tenían su origen en la lingüística con objetivo de desarrollar una base teórica y práctica en la descripción de diferentes métodos que se articula en tres ejes que son: en enfoque-diseño-procedimiento; o sea una teoría, contenido y actividades, pues existía varios métodos de la enseñanza de idiomas, citamos algunos de ellos⁴:

- El primer método fue el método gramática traducción; presenta un modelo que es nuevo, proviene de la enseñanza del Latín y del Griego antiguo, se desarrolla en el siglo XIX para la enseñanza del Inglés y del francés como lenguas extranjeras más tarde se dominó a otra lengua entre ellas el español desde 1840 hasta 1940 basándose

¹MAYRA RODRÍGUEZ Ruiz y EMILE GARCÍA MERÁS García, *Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras*, Universidad Central, las villas, Cuba, p. 67. Descargado el 28/03/2015.

²Ibidem.

³ÁNGEL BOZA, Carreño; MARIA Toscano Cruz, “Motivos, actitudes y estrategias de aprendizaje: Aprendizaje motivado en alumnos universitarios”, *Revista de curriculum y formación del profesorado*, nº 1, Universidad de Huelva, 2012, p. 9. Descargado el 12/02/2015.

⁴Ibidem.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

en las reglas gramaticales, y después se aplican según los especialistas de la época. Es la única garantía para generar frases y textos correctos⁵.

El método de gramática y traducción también denominado método tradicional, en este método el estudiante tenía que aprender las reglas gramaticales de memoria para poder hacer uso de ellas en la traducción. El método tradicional tuvo características principales que eran las siguientes:

- ✓ El objetivo de aprender una lengua y leer su literatura.
- ✓ Eje del estudio: reglas gramaticales-traducción.
- ✓ Memorización de reglas y datos⁶.

Los focos principales son: la lectura y escritura (poco interés para la competencia comunicativa y auditiva).

- el léxico que se basa solamente en los textos de lectura y las palabras se enseñan a través de listas bilingües.
- la gramática se enseña.
- Se utiliza la lengua materna del estudiante como medio de enseñanza⁷.

El método gramática-traducción, todavía se utiliza en situaciones donde la comprensión de textos literarios es lo más importante en el estudio de las lenguas extranjeras y hay poca necesidad para expresarse en las lenguas extranjeras.

A medida que ya finales del siglo XIX se desarrolló lentamente una oposición a este método en varios países europeos.

- El segundo método fue el método directo: se asocia en primer lugar con el nombre de Maximiliano BERLITZ (1852-1921) creador y fundador de las escuelas Berlitz.

Además GOUIN; uno de los primeros reformadores del siglo XIX que intentaron modificar para mejorar una metodología basada en la mirada del niño en el aprendizaje de la lengua y a finales del mismo siglo a veces se les han llamado defensores del método natural⁸.

⁵Idem, p. 10-11.

⁶Ibidem.

⁷ÁNGEL BOZA, Carreño; MARIA Toscano, Cruz, op. cit, p. 13

⁸Idem, p. 13-14.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

El método directo tuvo bastante éxito en las escuelas de idiomas privadas, como las cadenas donde los profesores normalmente eran hablantes nativos y los defensores de este método se acentuaban demasiado y se distorsionaban las semanas entre el aprendizaje de una primera lengua y el aprendizaje de una lengua extranjera en el aula⁹.

El método directo incorpora una nueva orientación en la enseñanza de lenguas, se basa en los siguientes principios:

- Uso exclusivo de la lengua meta.
- Enseñanza de vocabulario y estructura de uso cotidiano.
- Enseñanza inductiva de la gramática.
- Desarrollo de las destrezas de comunicación oral de forma progresiva y graduada mediante el intercambio de preguntas y respuestas entre profesores y alumnos¹⁰.
- Enseñanza de la expresión y de la comprensión oral.
- El profesor es el verdadero protagonista en la clase.
- Se basa en la memorización de frases y pequeñas y diálogos.

Pero hubo una crítica para los defensores del movimiento de reforma que el método directo se basaba más en las destrezas del profesor que en el libro de textos y que los profesores tenían que hacer grandes esfuerzos para no usar la lengua materna. En la década de los veinte el uso del método directo en las escuelas no comerciales europeas había disminuido en Francia y en Alemania. Este método se modificó con actividades gramaticales más controladas, aunque el método directo fue popular en Europa no se ha aceptado con entusiasmo¹¹.

- El tercer método fue: el método Audio lingüístico: tras la segunda guerra mundial surgió una corriente metodológica se llama: el método audio lingüístico en los EE.UU. Apareció como consecuencia del mayor interés a la enseñanza de lenguas extranjeras hacia finales de los años cincuenta pero entre 1942 y 1943 se desarrollaron por encargo del ejército norteamericano, numerosos programas y métodos para la enseñanza de lenguas que aportaron mucho a la nueva tendencia metodológica. Los elementos constitutivos del método audio lingüístico y el enfoque que se divide en dos:

⁹ÁNGEL BOZA, Carreño; MARIA Toscano, Cruz, op. cit, p. 15.

¹⁰-Ídem, p. 20.

¹¹Ídem, p. 22.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

- la teoría lingüística o sea la lingüística estructural, su análisis se basaba en la fonología, la morfología, y el objeto del análisis es la lengua oral y no escrita.
- la psicología conductista o sea conducta lingüística se aplica a través del módulo estímulo. Podemos decir que el método audio lingüístico da la importancia a la forma y no el uso, la auditiva y la oralidad¹².

1.2. El enfoque comunicativo

Por la exigencia de la aplicación de nuevos planteamientos en el plan de la didáctica de lenguas, surge en los años sesenta por todas las partes de Europa y también en los Estados Unidos, la aparición de los enfoques lingüísticos centrados en las necesidades comunicativas, que resulta grandes avances efectuados en la investigación pedagógica. Estos lo podemos tratar a través de los siguientes enfoques: el enfoque comunicativo y el enfoque por tareas¹³.

El enfoque comunicativo se conoce como enseñanza comunicativa de la lengua, se desprende que con este modelo didáctico se pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real no solo en la vertiente oral, sino también en la escrita con otros hablantes de la LE, con este propósito, en proceso instructivo a menudo se emplean textos y materiales auténticos y se realizan actividades que procuran imitar con fidelidad la realidad de fuera del aula¹⁴.

Este planteamiento favorece nuevas propuestas didácticas. A finales de los años sesenta del siglo XX, algunos lingüistas británicos CANDLIN C. y otros creyeron que el objetivo en el aprendizaje de la LE debería ser el desarrollo de la competencia comunicativa y no solo de la competencia lingüística.

El consejo de Europa, le debemos un trabajo considerable en el plan de la didáctica de lenguas, refiriendo así, a la descripción de un nivel umbral de lenguas, basado en las funciones lingüísticas de Wilkns¹⁵

¹²MAYRA RODRÍGUEZ Ruiz y EMILE GARCÍA MERÁS García, p. 69.

¹³ESTAIRE Sheila, *El aprendizaje de lenguas mediante tareas: de la programación al aula*. Ed. Edinumen, Madrid, 2009, p. 112.

¹⁴ESTAIRE, Sheila, *idem*, p. 113.

¹⁵WILKNIS.D.A, *Gramatical, Situational and National Syllabuses*, In Heidelberg.J.Groos, Oxford University Press, Oxford, 1972, p. 73. Descargado el 10/05/2015.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

Estos niveles umbrales con categorías nocionales, por ejemplo: el tiempo, el espacio, la cantidad, etc., características por la intención comunicativa, como pedir información, dirección o bien agradecer personas o saludarlas, etc¹⁶.

Entonces, gracias a la relevancia primordial de estos trabajos, se da aparición al primer paseo de una corriente pedagógica en la enseñanza de lenguas extranjeras, conocido por el enfoque comunicativo. Este último, se basa en los siguientes planteamientos:

- ✓ El desarrollo de la competencia comunicativa del estudiante, el objetivo esencial de la enseñanza de cualquier lengua extranjera.
- ✓ Tomar en cuenta las necesidades y características de los estudiantes, para establecer una enseñanza que determine esta función adecuadamente¹⁷.

1.2.1. La programación del enfoque comunicativo

En enfoque comunicativo o funcional, traza una programación para conseguir los objetivos centrados en los estudiantes y sus necesidades comunicativas en primer grado y a las demás competencias. Entonces, este enfoque pretende capacitar al aprendiz para realizar una comunicación real con los otros hablantes del español como lengua extranjera; porque no basta, que el estudiante incorpora unas funciones, adquiere un vocabulario y aprende reglas gramaticales, sino, tendrá que ser capaz de negociar el significado en los contextos de uso¹⁸.

Esta programación que plantea el enfoque comunicativo, se organiza a partir de funciones y situaciones para que sea una buena programación, tiene que ser caracterizada por los siguientes puntos: centrada en el alumno, en el contexto, en el producto y en el proceso; además de organizar tareas y actividades comunicativas de lengua como dicen Richards y Rodgers:

“Lo que resulta de todas las versiones de enseñanza comunicativa de la lengua, sin embargo, es una teoría de la enseñanza de lenguas que define un modelo comunicativo de la lengua y de uso que busca aplicar este modelo en el sistema de enseñanza, en los materiales, en los papeles y conductas del profesor y del estudiante, y en la actividades y técnicas de clase”¹⁹.

¹⁶ESTAIRE, Sheila, op cit, p. 114.

¹⁷MELERO PILAR Abadía, *Métodos y enfoques en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*, Ed. Edelsa, Madrid, 2000, p. 119.

¹⁸MELERO PILAR, Abadía, Idem. p. 120.

¹⁹RICHARD, Jack; THEODORE, Rodrrers, *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, combridge, Madrid, 1998, p. 72.

1.2.2. Las fases en la elaboración de la programación

A propósito de este punto, presentamos una visión sobre los análisis propuestos por West (1994) tratados ampliamente por García Santa-Cecilia²⁰:

- Análisis de las situaciones meta: es decir que se hace estudio sobre lo que el estudiante necesita saber para desenvolverse de forma efectiva en una situación determinada.
- Análisis de las deficiencias de alumno: por este análisis, se considera los conocimientos previos del estudiante, o sea, lo que sabe y lo que necesita saber.
- Análisis de los medios: este tipo de análisis refiere a los recursos disponibles, a las actividades de la sociedad y a los materiales.
- Análisis de las características del alumno: por este análisis, se dan muchas informaciones sobre los estilos de aprendizaje del estudiante según sus intereses, gustos, preferencias, etc., a través de los datos de su identidad, su edad y su cultura de origen²¹.

1.2.3. Los componentes de la programación

Se plantean las siguientes preguntas para tomar en consideración sus contestaciones:

- ✓ ¿Para qué enseñar?(los objetivos).
- ✓ ¿Qué enseñar?(los contenidos).
- ✓ ¿Cómo enseñar? (las actividades)²².

- **La selección de objetivos:**

En esta fase de selección, se intenta capacitar al alumno por el uso de los conocimientos aprendidos en español para llevar a cabo una concreta basada en la comunicación²³.

- **Tipos de contenidos:**

Estos últimos pueden tener muchas formas: gramaticales, léxicas, socioculturales y funcionales. Para los contenidos, tiene que avanzarlos y para los nuevos contenidos, el estudiante tiene que aprenderlos²⁴.

²⁰GARCIA SANTA y Cecilia Alvaro, *Cómo se enseña un curso de lengua extranjera*, Ed. Arco (Libros, Cuadernos de Didácticas del español), Madrid, 2000, p. 33-34.

²¹MELERO PILAR, Abadía, op.cit, p. 121.

²²GARCIA SANTA y Cecilia Alvaro, ídem, p. 36.

²³GARCIA SANTA y Cecilia Alvaro, ídem, p. 37.

²⁴<http://www.tiposdecontenidos.es/centros/educación>, Consultado el 01/04/2015.

- **Diseño de actividades**

Estas actividades son el cómo de la enseñanza, agregando todas las facetas del proceso de la presentación de una función, de un tema o actitud y también, el desarrollo de las destrezas lingüísticas y sociales y de los objetivos integrados²⁵.

Así, estas actividades tienen que ser variadas para responder a las necesidades del aprendiz para conseguir los objetivos planteados tanto de la comunicación como del aprendizaje²⁶.

Pero, lo que pasa, es que esta nueva investigación, o bien este nuevo planteamiento ha sufrido por la presencia de deficiencias o faltas, de allí, surgen diversas críticas sobre este planteamiento para reivindicar la incorporación de nuevos elementos que tocan los siguientes puntos que no funcionan bien en el enfoque comunicativo: es el caso de la organización gramatical, que parece paralela al método tradicional aplicado a la enseñanza tradicional de lenguas, o sea, el método gramatical traducción, que no centra en el alumno, esto ocurre de un lado, por otro lado, lo que pasa es la ausencia de una teoría del proceso de adquisición del lenguaje pues surge la complejidad pedagógica y las dificultades de aprendizaje hasta, no poder conseguir una construcción analítica del conocimiento lingüístico²⁷.

Por consiguiente de las faltas planteadas en la enseñanza basada en el enfoque comunicativo a causa de la no centralización en el alumno y sus necesidades que requisita un aprendizaje activo; dinámico y comunicativo, se configura en las dos últimas décadas del siglo pasado, un nuevo marco metodológico y de diseño curricular, cuyas innovaciones están dispuestas a la aplicación en la didáctica de lengua.

1.3. Los estilos de aprendizaje

Desde hace más de treinta y cinco años el área de los estilos de aprendizaje se ha convertido en un tema de investigación muy importante con el fin de mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Durante estos años se han dado diferentes explicaciones y definiciones de estos estilos y la mayoría de los estudios e investigaciones confirmaron que” son características predominantes que influyen en las formas que perciben, recuerdan y piensan”²⁸

²⁵MELERO PILAR Abadía, idem, p. 123.

²⁶GARCIA SANTA y Cecilia Alvaro, opcit, p. 38-39.

²⁷GARCIA, SANTA; Cecilia, Alvaro, idem, p. 38.

²⁸NUMAN, **Designing**, Communicative Classroom, Cambridge University Press, (el diseño de Tareas para la clase comunicativa, Cambridge University Press, 1989, p. 48. Descargado el 2/05/2015.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

La investigación muestra que cada aprendiz tiene su manera propia para percibir y procesar la información, esto lo que se entiende por estilos de aprendizaje. Antes de clasificar los estilos de aprendizaje se debe señalar estas consideraciones:

- Cada persona, sea profesor o estudiante, tiene su propio estilo de aprendizaje.
- Cada estilo tiene un valor neutro, ninguno es mejor o peor que otro.
- El profesor debe promover que los estudiantes sean conscientes de sus estilos de aprendizaje.
- Las personas como los estilos, se desarrollan y transforman con el tiempo²⁹.

1.3.1. Clasificación de los estilos

P.HONE y A.MUNFORD (1986) señalan cuatro estilos de aprendizaje:

- **Estilo efectivo:** representa a personas con gran entusiasmo y apertura ante los nuevos conocimientos de la lengua meta y un grado de motivación elevado, para ellos no es importante el hecho de cometer errores y lo que les gusta más es intervenir de manera activa en el aprendizaje (participación activa y espontánea en el aula)³⁰.
- **Estilo teórico:** la lógica domina, busca la racionalidad, objetividad y precisión en cuanto a los nuevos conocimientos de la lengua meta.
- **Estilo reflexivo:** representa a personas observadoras que lo analizan todo y que reflexionan antes de decidir, prefieren observar y escuchar.
- **Estilo pragmático:** estas personas buscan la rapidez y la eficacia en sus actuaciones, ponen en práctica sus ideas porque tienen un sentimiento de seguridad.

Otras investigaciones ponen de relieve la influencia del “canal sensorial” este tipo visual, auditivo, cenestésico, social, individual o táctil³¹:

- Visual: aprende más si lo hace a través de canal visual, prefiere la lectura y la escritura. Se señala que para este tipo de estudiantes las conferencias, conversaciones orales sin ayuda visual pueden producir ansiedad y resultar confusas, aprenden bien viendo las palabras en libros, en cuadernos de trabajo y en la pizarra.
- Auditivo: el estudiante aprende mejor a través del oído “escuchando”. Este tipo de estudiantes aprende más a través de explicaciones orales, puede también recordar y comprender mejor la información si lee en voz alta o si mueve los labios cuando

²⁹IRINA, Stratulat, *El papel del profesor en la enseñanza del ELE: Formación, competencias y actitudes*, Tesis de Máster en español como lengua extranjera, Universidad de Oviedo, 2013, p. 33. Descargado el 05/01/2015.

³⁰IRINA, Stratulat, Op.cit, p. 33.

³¹Idem, p. 35.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

lee. Puede ayudarse a las discusiones en clase, enseñando otros compañeros o bien conversando con el profesor³².

- **Cenestésico:** en este tipo, el estudiante aprende mejor a través de las actividades físicas en el aula, su participación activa en las diferentes tareas, juegos de roles en la clase le ayudarán a recordar mejor la información. Se señala también que este tipo de estudiantes está sentado en una silla durante muchas horas le resulta incómodo, necesita acciones físicas en actividades y juegos.
- **Táctil:** para facilitar el aprendizaje de este tipo a los estudiantes, le conviene los trabajos en un laboratorio, tomar notas o instrucciones, le ayuda a recordar informaciones³³.
- **Social:** el estudiante prefiere la interacción grupal y el trabajo en clase con otros estudiantes, aprende más fácilmente cuando estudia por lo menos con un estudiante más, el estímulo que recibe al trabajar en grupo le ayuda a aprender y comprender mejor la información³⁴.
- **Individual:** en este tipo el estudiante piensa, estudia, aprende y trabaja mejor solo, puede aprender una nueva información por sí mismo³⁵.

1.4. El ambiente de aprendizaje el aula de ELE

Los estudiantes no tienen mucha oportunidad para afirmar su propia identidad. El desarrollo de las destrezas comunicativas solo puede tener lugar, si los estudiantes tienen motivación y oportunidad para expresarse y para relacionarse con las personas a su alrededor.

Eso depende de un ambiente de aprendizaje que les permite sentir la seguridad en el aula. Siempre los alumnos no llegan a hablar delante el grupo de la clase por estas razones:

- Miedo de equivocarse.
- Miedo de estar juzgando por el grupo.
- Miedo de no expresarse correctamente³⁶.

Por eso es indispensable crear un ambiente de confianza por ejemplo un estudiante de primera clase universitaria tiene el derecho de expresarse como él del segundo o tercera clase y los dos tienen el derecho de equivocarse sin estar un objeto de burla³⁷.

³²IRINA, Stratulat, Op.cit, p, 39.

³³IRINA, Stratulat, idem, p. 39-40.

³⁴Ibidem.

³⁵Ibidem.

³⁶ÁNGEL BOZA Carreño y MARIA Toscano Cruz, opcit, p. 12.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

Estas ideas pueden ayudar a crear el ambiente adecuado de un aprendizaje eficaz:

- ✓ El papel del profesor tiene que ser menos dominante.
- ✓ La importancia de la relación comunicativa ayuda a dar más oportunidades para surgir relaciones de colaboración entre los estudiantes como entre ellos y su profesor.
- ✓ Las relaciones comunicativas ayudan a los estudiantes a expresarse libremente en el aula. También les ayuda a integrar el Español LENGUA Extranjera en su propia personalidad y así sentirse más seguros emocionalmente.
- ✓ Estos puntos ayudan por las actividades cuando la clase se divide en grupos que realizan interacciones con la independencia del profesor.
- ✓ El papel del profesor como comunicador es que trabaja de igualdad con los estudiantes, lo que ayuda a romper barreras entre ellos.
- ✓ Los errores se consideran como un fenómeno normal en el desarrollo de las destrezas comunicativas³⁸.

En resumen de todo eso, los métodos de la enseñanza comunicativa dejan al estudiante la libertad para contribuir. Son su propia personalidad al proceso de aprendizaje, también facilitan al profesor de salir de su papel didáctico para ser “un ser humano entre seres humanos”.

³⁷ Ídem, p. 13-14.

³⁸ ÁNGEL BOZA, Carreño ; MARIA Toscano, Cruz, op.cit, p.13-14

Capítulo II

El profesor en el aula

Capítulo II: El profesor en el aula

La función del profesor es llegar más allá de enseñar, explicar y examinar a sus estudiantes, sino esta última busca siempre a ayudarles para desarrollar las competencias y los procesos personales, y ampliar el campo de sus conocimientos. Sin embargo, cuando hablamos de un profesor de las lenguas extranjeras o más precisamente, de la lengua española su tarea consiste en que sus estudiantes tienen la posibilidad de adquirir un buen bagaje lingüístico y comunicativo. Entonces, podemos plantear estas cuestiones: ¿Qué se requiere para ser un profesor universitario de Español Lengua Extranjera? Y ¿Qué función tiene en su tarea educativa?

2.1. El papel del profesor en el aula

El profesor debe saber cómo comunicar, impartir y motivar a sus estudiantes para alcanzar éxitos en el aprendizaje del español como lengua extranjera. Él quien debe ser profesor debe sin duda saber enseñar, transmitir, generar conocimientos, ser un verdadero facilitador, líder de la educación, es profesor quien, como voluntariedad profesional influye en el espíritu y en el pensamiento de otras personas mediante unas estrategias educativas de la enseñanza para ayudarles a pasar de un estado a otro más perfecto³⁹.

Pues, el profesor comunica el saber, tiene una gran responsabilidad y siempre los estudiantes ven el profesor como guía, la fuente de los conocimientos, por esta razón, el profesor debe tener un carácter, prestigio y autoridad. Al hablar de la autoridad no se debe confundir en el sentido, porque la verdadera autoridad del profesor consiste más bien en el respeto, la buena imagen y cariño. Unos estudiantes que se sienten comprendidos que nunca hiere y siempre anima, que es justo porque da a cada uno lo que le corresponde, que a su alrededor hay trabajo, aprendizaje tranquilidad, y buen humor. Este sólo puede reflejar el sentido de un buen profesor fiel⁴⁰.

Ahora bien, vamos a hablar sobre el papel del profesor en el aula como el jefe de toda la clase, la intervención del profesor es necesaria sobre todo en los tipos de actividades más creativas, esto quiere decir que el profesor debe convertirse en observador pasivo, por ejemplo:

- Si los estudiantes se ven incapaces de vencer las dificultades de una situación el profesor puede dar consejos o facilitar los elementos difíciles.

³⁹IRINA, Stratulat, op.cit, p.26.

⁴⁰Idem, p. 27.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

- Si los estudiantes están perdidos entre dos situaciones, el profesor puede resolver sus diferencias, esta forma de intervención puede dar ayuda y confianza a los estudiantes.
- Mientras los estudiantes realicen una actividad el profesor puede poner mucha atención en sus puntos.
- También puede decidir que es importante corregir un error concreto inmediatamente para evitar de hacerlo otra vez en el habla de los estudiantes⁴¹.

Al señalar estos puntos, el profesor no tiene un papel directo en la actividad, en muchas actividades el profesor puede participar como comunicador sin llegar a ser dominante. Las funciones que parecen precisas y asignadas al profesor son las siguientes:

- Presentar como modelo las estructuras lingüísticas.
- Organizar y dirigir la práctica de las estructuras.
- Corregir los errores.
- Verificar el progreso.
- Facilitar los procesos de comunicación entre el grupo.
- Analizar las necesidades del grupo.
- Participar activamente en la interacción⁴².
- Seleccionar y combinar una variedad mezcla de actividades⁴³.

De otro lado, como otro punto más importante podemos afirmar que el concepto del profesor como instructor no es su función global es también «facilitador del aprendizaje» y puede realizar varios papeles como los siguientes:

- Puede ser como director del aula.
- Es el responsable de agrupar las actividades en la clase y de asegurar su organización.
- En muchas actividades puede desempeñar el papel de instructor de la lengua, presentar las nuevas estructuras, ejercer un control directo sobre la actuación de los estudiantes, evaluarlas y corregirlas.

El profesor como facilitador del aprendizaje debe tener una actitud diferente al profesor tradicional. Debe presentarse con autenticidad, no tras una fachada, debe ir al encuentro del alumno de una manera directa y personal con el objeto de establecer una relación de persona a

⁴¹MELERO PILA Abadía, op. cit, p. 129.

⁴²Idem, p. 130.

⁴³IRINA Stratulat, Op.cit, p. 28.

Capítulo II: El profesor en el aula

persona. Debe poner en acto sólo aquellas actitudes que siente realmente suyas. Debe tener consideración, aprecio, aceptación y confianza respecto del estudiante, de toda su persona, sus opiniones sentimientos etc. Aceptación de sus miedos, vacilaciones, apatía ocasional, sus experiencias personales.⁴⁴

Según RECHARD:

*“El papel del profesor consiste en que evoluciona de ser un transmisor del conocimiento a convertirse en un facilitador del aprendizaje. Aprendizaje de conocimientos pero también de capacidades, ayudando a los estudiantes a que se conozcan mejor, y aprenden más a anticipar inconvenientes, a buscar soluciones. En definitiva, a prepararles para el futuro”.*⁴⁵

Por fin, podemos afirmar que el papel del profesor es fundamental para el éxito del aprendizaje de las lenguas extranjeras, es el elemento activo. Su labor es transmitir informaciones y conocimientos a los estudiantes mediante actividades y es el profesor quien tiene que desarrollarlas. Por lo tanto, concebir al profesor como un animador sociocultural no supone reducir su valor como docente sino darle una nueva perspectiva: se convierte en agente dinamizador del aula, donde los alumnos y las alumnas son protagonistas de su propio proceso de aprendizaje mediante la participación, la creatividad y el espíritu crítico⁴⁶.

2.2. Las dificultades que se enfrentan en el acto comunicativo

El profesor tanto como los estudiantes encuentra dificultades en el acto comunicativo o mejor dicho obstáculos en la expresión. El profesor a veces explica y utiliza todos los métodos, actividades y las estructuras lingüísticas para que su mensaje llegue a sus estudiantes de una manera directa o indirecta⁴⁷.

El aula es heterogénea, es decir, los estudiantes no son iguales sea en el nivel, capacidad mental, cada uno es diferente del otro por esta razón, cada uno tiene su manera o su estilo de aprender, cualquier lengua con sus sistemas, porque no todos tienen la misma competencia lingüística. La capacidad intelectual que se provoca en la mente se varía según la persona y su inteligencia también y esto lo que se llama las inteligencias múltiples⁴⁸.

⁴⁴<http://fr.slideshare.net/mariavalera-el-docente-facilitador>. Artículo consultado el 15/04/2015.

⁴⁵<http://blog.smconectados.com/el-profesor-como-facilitador-del-aprendizaje>. artículo consultado el 02/05/2015.

⁴⁶IRINA Stratulat, op.cit, p. 30.

⁴⁷Ibídem.

⁴⁸SONSOLES FERNANDEZ Lopéz, *Las estrategias de comunicación*, Vademécum para la formación de profesores, Madrid, 2004, p. 123.

2.2.1. Las dificultades que enfrentan el profesor

Es necesario reconocer igualmente que muchos docentes tienen problemas para comunicar o comunicarse y esto depende del desconocimiento de las claves de la comunicación eficaz o bien por otras causas asociadas a su propia personalidad. En este sentido señala (Sanz, 2005):

“El conocimiento y la práctica de recursos comunicativos verbales y no verbales de eficacia comunicativa son fundamentales para el buen ejercicio de la actividad profesional”⁴⁹.

Pero también los profesores se encuentran enfrentados a dificultades como los siguientes:

- Es difícil mantener las costumbres.
- Tendencia a querer asegurarse de que lo han entendido bien y todo.
- No pueden atenderse las barreras del estudiante.
- Sensación de frustración y otras emociones negativas.
- No se desea que hablar en español sea fuente de ruido y des concentración.
- Sensación de pérdida de tiempo de clase valioso porque hay un programa que se debe cumplir.

2.2.2. Dificultades que enfrenta el estudiante de ELE

Lo más importante en el proceso comunicativo es la recepción del mensaje por parte de alumno receptor. Pero, para que capte el mensaje, el emisor tiene una gran responsabilidad y muchas veces el docente no logra transmitir satisfactoriamente lo que desea a su alumno⁵⁰.

2.3. El estudiante universitario

Ser estudiante universitario significa ser una persona responsable, educado y respetuoso, ser protagonista de su propia carrera, es decir conducir las riendas de su formación superior. Un estudiante universitario es el investigador que alcanza sus conocimientos con su esfuerzo personal, es decir, siempre hace investigaciones para elaborar su propio conocimiento. Se pregunta, para poder encontrar sus propias respuestas que lo satisfacen⁵¹.

⁴⁹SONSOLES FERNANDEZ López, op cit , p. 126.

⁵⁰MELERO PILAR Abadía, op cit, p. 135-136.

⁵¹Idem, p. 137.

Capítulo II: El profesor en el aula

Ser estudiante universitario es ser activo y organizador con sus compañeros para hacer propuestas de mejora para la facultad cualquiera que ésta sea, es cuestionar el actuar de sus funcionarios. Ser estudiante universitario, es conocer los fundamentos de la ciencia y el método científico para analizar la realidad social y contribuir a su proceso de transformación. Cada estudiante universitario tiene que saber de qué por más conocimiento que tengamos no tenemos la verdad absoluta y por lo tanto, debe ser más humilde⁵².

2.3.1. Breve presentación del estudiante universitario de ELE

El estudiante de la lengua española deja de ser un receptor pasivo, aprende a aprender y se toma en el constructor de su propio aprendizaje. El estudiante de ELE debe cumplir algunos requisitos, para tener una idea sobre estas características sólo tenemos que fijarnos en lo que hacen los buenos estudiantes de ELE como:

- Es bueno para predecir ideas principales y secundarias.
- Trata de entender aun cuando no posea el conocimiento necesario.
- No se siente mal si se equivoca.
- Busca constantemente las estructuras del idioma.
- Práctica tan frecuentemente como le sea posible.
- Analiza su propio lenguaje y el lenguaje de los demás⁵³.
- Se preocupa porque su producción tenga el estándar que ha aprendido.
- Disfruta de los ejercicios de gramática.
- Aprende de sus errores.
- Practica sobre todo lo que acaba de aprender.
- No le molesta la duda o la incertidumbre.
- Es un buen iniciador de conversación.
- El buen estudiante aprovecha todas las oportunidades para usar la lengua.

2.3.2. El papel del estudiante de ELE

Es un enfoque individualizado dirigido hacia el aprendizaje de la lengua establece que el alumno:

- Planea su propio programa y asume la responsabilidad de lo que hace en el aula.

⁵²MELERO PILAR Abadía, op cit, p. 135-136.

⁵³ANTONIO, DANIEL; JUAN, Rubio, “Los diferentes roles del profesor y los alumnos en el aula de lenguas extranjeras”, in *Reflexiones y experiencias innovadoras en el aula*, n° 38, Granada, 2012, p. 14.

- Evalúa su propio progreso.
- Es un miembro de gran grupo y aprende a interactuar con otros.
- Asesora a sus compañeros.
- Aprende del maestro, de los otros estudiantes y de otras fuentes de enseñanza.

El estudiante pues es otro elemento activo que tiene que construir su aprendizaje pero siempre con la ayuda del profesor quien recibe las informaciones, lo más importante en el aprendizaje es lo que aprende el estudiante y no lo que enseña su profesor⁵⁴.

2.3.3. La relación entre el profesor y sus estudiantes

Hablar sobre la relación entre el profesor y sus estudiantes es algo que tiene mayor importancia, porque es un factor fundamental en el proceso del aprendizaje. Casi todos los profesores han conocido la experiencia de algo «salió mal» en una clase y en el curso de idioma se convirtió en una angustia en la que enseñar resultaba difícil, si no imposible⁵⁵. Como afirma Tiberius en 1990:

*«A menos que los profesores sean muy afortunados o especialmente inconscientes de vez en cuando se dan cuenta de que tienen problemas a la hora de enseñar. Por ejemplo, una clase puede estar aburrida, incomprensiva o simplemente no aprender».*⁵⁶

Por el contrario, el aula del Español Lengua Extranjera también se puede convertir en un entorno agradable que el tiempo pasado en esta aula sea una fuente de éxito y satisfacción para los profesores y para los estudiantes. ¿Qué está ocurriendo en estas clases para que sean así?⁵⁷

La experiencia de muchos profesores afirma que los hechos entre el profesor y sus estudiantes tiene gran parte de responsabilidad en:

- El orden y la disciplina en el aula.
- La relación de los estudiantes con sus compañeros y con el profesor.
- La importancia de la motivación que tiene el estudiante para aprender el español.
- La confianza y la satisfacción del estudiante y del profesor.
- La cantidad y la calidad de la interacción existente entre los profesores y sus estudiantes.

⁵⁴ ANTONIO, DANIEL; JUAN, Rubio, op cit, p. 15.

⁵⁵ SONSOLES FERNANDEZ López, op cit, p. 125.

⁵⁶ Tiberius, R.G, *small group Teaching: A trouble-Shooting Guid*, OISE Press, 1990, p. 13.

⁵⁷ ROSELIA DEL RISCO Machado, op.cit, p. 39.

Capítulo II: El profesor en el aula

Entonces, el docente debe ser estratégico en su acción docente dirigida a influir en los procesos de aprendizaje de los estudiantes. Esto quiere decir que el profesor debe desarrollar en su alumno la capacidad de reflexionar críticamente sobre sus propios hechos y por tanto, sobre su propio aprendizaje⁵⁸.

En esta perspectiva afirma Rodríguez y García Meras (2006):

“La enseñanza de estrategia presupone o demanda enseñar a los estudiantes a ser más estratégicos, o sea, ser capaces de actuar de manera intencionada para alcanzar determinados objetivos de aprendizaje...”⁵⁹.

2.4. La motivación y los factores motivacionales

La motivación es uno de los factores que influyen en el aprendizaje de una lengua extranjera, es uno de los temas más abordados estos últimos años en la psicología de la educación William, Burden 1997⁶⁰ con una meta que es orientar a los profesores de idiomas hacia actuaciones en el aula para que aprendan.

Según Raynal y Rieonier:

“La motivación refleja lo que queremos hacer frente a la habilidad o competencia que corresponde a lo que podemos hacer”⁶¹

Señalamos también el papel fundamental que desempeña el profesor de idioma. El profesor debe intentar aumentar el estado de motivación de sus estudiantes a lo largo del curso y crear una atmosfera agradable en el aula⁶².

2.4.1. Definición de la motivación

La motivación consiste en el conjunto de razones que impulsan a una persona a aprender una nueva lengua. Es el interés que tiene el estudiante hacia su aprendizaje. Estas razones de tipo tanto personal como ambiental, son muy diversas y han sido agrupadas por la investigación en categorías diferentes. En los estudios de psicología se ha distinguido tradicionalmente entre motivación intrínseca y extrínseca⁶³.

⁵⁸ ROSELIA DEL RISCO Machado, op.cit, p. 41.

⁵⁹ Idem, p. 42.

⁶⁰ WILLIAM, Burden, *Psicología Para Profesores de idiomas*, Enfoques del constructivismo social, Madrid, Primera Edición, 1970, p. 114.

⁶¹ Nuestra traducción. El texto original está en francés : « La motivation est l'acte des forces conscientes inconscientes qui déterminent le comportement ».

⁶² WILLIAM, Burden, op cit, p. 115.

⁶³ WILLIAM, Burden, op cit, p. 115.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

Los estudiantes motivados intrínsecamente realizan la tarea por motivos del interés. Estos estudiantes están más interesados por el aprendizaje que con los resultados finales.

Al contrario de los que están motivados extrínsecamente y que intentan evitar los castigos y obtener buenas notas u alguna recompensa⁶⁴.

2.4.2. La motivación intrínseca y extrínseca

La motivación intrínseca es la realización de una actividad por un interés personal en aprender más de una lengua extranjera como por ejemplo, porque le gusta la literatura o la música de esta comunidad o simplemente para que disfruta aprendiendo⁶⁵.

El aprendizaje más eficaz y duradero a largo plazo cuando los alumnos son motivados intrínsecamente se divide en tres subtipos:

- Por placer de aprender y satisfacer su curiosidad.
- Para el éxito.
- Por experiencias.

Y proviene del exterior como por ejemplo, cuando una persona vive en un país extranjero, necesita aprender la lengua para comunicarse con los demás.

2.4.3. Las fases de la motivación

¿Cómo motivar al estudiante? Para saber cómo motivar al estudiante debemos tener en cuenta los siguientes aspectos:

- Explicar a los estudiantes los objetivos educativos que tenemos previstos para la sesión.
- Justificar la utilización de los conocimientos que les intentaron transmitir con las actividades que les vamos a plantear.
- Plantearles las actividades de forma lógica y ordenada.
- Proponerles actividades que le hagan utilizar distintas capacidades para su resolución.
- Tomar errores como nuevos momentos de aprendizaje y como nuevos momentos enriquecedores.

⁶⁴BEATRIZ HERNANDEZ, Nieto, "La motivación y la autoestima en el aula", in *Revista de didáctica, Innovación y experiencias educativas*, n^o 6, Granada, 2009, p. 9.

⁶⁵Ídem, p. 10.

Capítulo II: El profesor en el aula

- Fomentar la comunicación entre los estudiantes y las buenas relaciones realizando tareas de grupo.
- Plantear el razonamiento y la comprensión como la mejor herramienta para la resolución de actividades y conflictos.
- Aplicar los contenidos y conocimientos adquiridos a situaciones próximas y cercanas para los estudiantes.
- Establecer un buen ambiente a través de una comunicación franca y clara.
- Creer ambientes para facilitar la imaginación y la creatividad.
- Llenar el aula de emociones y sentimientos positivos.
- Anime a los estudiantes a entender que el éxito o el fracaso se debe a los propios esfuerzos⁶⁶.

Además de eso, aquí presentamos algunos factores para motivar a los estudiantes:

- Hacer que los estudiantes sean participantes activos a la hora de aprender. Estudiantes pueden aprender haciendo, construyendo, escribiendo, diseñando, creando, resolviendo...La pasividad perjudica la motivación y la curiosidad de los estudiantes⁶⁷. Haga preguntas, anime a los estudiantes, a sugerir aproximaciones a un problema a adivinar los resultados de un experimento⁶⁸.
- Pedir a los estudiantes que analicen lo que hace una clase sea más o menos motivadora. Sería algo así como aprovechar “los puntos fuertes y débiles” de la materia y del profesor para que este pueda introducir cambios y aprovechar todas sus potencialidades. Los estudiantes pueden responder a cosas como: el entusiasmo del profesor, la relevancia y nivel de dificultades de material, la organización del curso, el grado de la participación activa de los estudiantes, la variedad, la relación, entre profesor y estudiantes, el uso apropiado, concreto e inteligible, de los ejemplos y decenas de cosas más.
- Ayudar a los estudiantes a establecer sus propios objetivos. Ayudar a los estudiantes a evaluar sus progresos, animando o criticando su trabajo, analizando sus esfuerzos, sus debilidades... Quizás en este tema lo más importante es animar a los estudiantes a

⁶⁶BEATRIZ HERNANDEZ, Nieto, op. cit, p. 10.

⁶⁷ANA RAMAJO, Cuesta, *La importancia de la motivación en el proceso de la adquisición de una lengua extranjera*, tesis de Master, Universidad de Antonio de Nebrija, 2008, p. 68.

⁶⁸Idem, p. 68-69.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

centrarse en un proceso para mejorar continuamente, no sólo en una calificación o en un examen.

- Ser entusiasta con su asignatura. El *entusiasmo* del profesor con su asignatura es crucial para la motivación de los estudiantes. Si un profesor se convierte en aburrido o apático con su asignatura, los estudiantes también lo harán. El mejor entusiasmo del profesor es el que se deriva de su confianza, su identificación con los contenidos y auténtico placer por enseñar.

- La variedad ayuda a despertar la participación y la motivación de los estudiantes en la asignatura. Se puede romper la rutina de muchas forma:

Cambio de papeles, debates, tormentas de ideas, discusiones, demostraciones, casos de estudio, presentaciones audiovisuales, invitados externos, trabajo en pequeños grupos.

Según William y Burden (1990) existen tres fases de la motivación en la enseñanza y aprendizaje de idiomas:

La primera fase: está referida a los motivos para iniciar una actividad, estos motivos son unja mezcla de influencias internas y externas.

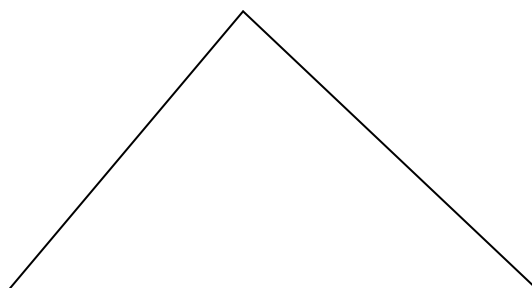
La segunda fase: se concentra en la decisión de actuar y la energía y tiempo necesario para llevar a cabo la actividad.

La tercera fase: es el mantenimiento de los esfuerzos y la perseverancia para lograr una cierta meta.

Motivar para hacer algo → Decisión para hacer algo → Sostenimiento del
esfuerzo o perseverancia

Contexto social

Motivos⁶⁹



Esfuerzo contenido

Decisión

A partir de esta figura, está clara la relación que existe entre los motivos, el esfuerzo y la decisión dentro del contexto social, siempre con el mantenimiento de la motivación hacia el proceso de aprendizaje de idiomas.

El aula de idiomas debe ser lugar donde los estudiantes pueden usar la lengua que están aprendiendo, para comunicarse y para probar los nuevos conocimientos como por ejemplo, el trabajo en grupos o en parejas es muy importante para mejorar el aprendizaje de lengua⁷⁰.

Los factores motivacionales:

A) En relación con el modo de presentar y estructurar la tarea:

- Curiosidad e interés.

Uno de los factores en los que coinciden la mayoría de los autores que estudian la motivación es el de activar la curiosidad e interés en el mundo.

⁶⁹ANA RAMAJO Cuesta, op cit, p. 70.

⁷⁰Idem, p. 71.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

Conseguir atraer la atención del estudiante se ha considerado desde siempre un paso para conseguir éxito en su proceso de aprendizaje, se toma una consideración que la motivación del estudiante se limitaba a despertar su interés por su aprendizaje como señalan diversos autores (Alonso TAPIA 1991, WILLIAM y BURDEN 1997 y DORNYEI 2001)⁷¹.

- **Relevancia de contenido**

La relevancia de contenido es otro factor a tener en cuenta en relación con la presentación de la actividad. El contenido de la tarea que realiza el estudiante ha de ser lo suficientemente relevante para obtener un sentido en su aprendizaje.

Esta relevancia se puede conseguir de diferentes maneras: una buena relación del contenido con los conocimientos previos del alumno, con su realidad personal o cultural, sus experiencias, sus intereses o sus valores⁷².

También la utilización del manual que ayudará al profesor a averiguar los intereses y la realidad concreta de los estudiantes, como la escuela humanista destaca el carácter motivador de las actividades que ofrecen una oportunidad a los alumnos hablar sobre sí mismo y su realidad personal(MOSKOWITZ,1974)⁷³.

- **Actitudes**

Según los autores (GARDEN Y LAMBERT, 1972, WILLIAMS Y BUDREN, 1997) este término de actitudes es aprender un idioma implica también aprender una cultura nueva. Porello, las actitudes que se tengan hacia la lengua y la cultura meta son fundamentales para la motivación en su aprendizaje⁷⁴.

O sea los aspectos culturales se les empujan a los estudiantes a reflexionar y profundizar sobre esos nuevos contenidos. Por ejemplo, comparándolos con su propia cultura, viendo semejanzas y diferencias, que le ayudarán a comprender mejor la nueva cultura y aceptar las diferencias.

- **Expectativas**

Es de favorecer al estudiante las expectativas de éxito en el aprendizaje. Por ejemplo, si una persona piensa que tiene bastantes capacidades de finalizar con éxito una tarea concreta. El autor DORNYEI 2001: es quien propone una de las formas de crear estas expectativas en el alumno, que es la siguiente: proporcionar la suficiente preparación (preactividades); dejar

⁷¹ÁNGEL BOZA, Toscano, Cruz, op.cit, p. 22.

⁷²Idem, p. 23.

⁷³Ídem, p. 24.

⁷⁴ANA RAMAJO Cuesta, op cit, p. 71.

Capítulo II: El profesor en el aula

claro el criterio de éxito; establecer un modelo de éxito y considerar y estudiar posibles obstáculos en el aprendizaje⁷⁵.

B) en relación con la forma de organizar la actividad en el contexto clase:

- **Cohesión de grupo**

Este factor facilita la motivación en el aprendizaje. Se define como la fuerza, las relaciones que vinculan a los miembros unos con otros y con el mismo grupo. Es decir la cohesión se corresponde al grupo en que los individuales sienten una fuerte identificación con su grupo (Forsyth, en Arnold, 2000) no solo transmitir los datos personales, como ayuden al grupo a conocerse mejor para poder trabajar en un clima de aceptación. Se trata de organizar las tareas en pequeños grupos y crear actividades que permitan el éxito conjunto de las metas del grupo⁷⁶.

- **Aprendizaje cooperativo**

Diversos autores, TAPIA (1990), BROWN (1994), DORNYEI (2000) señalan las ventajas del aprendizaje cooperativo frente a la organización individual o competitiva, también defiende que el aprendizaje cooperativo desarrolla y sustenta la mayoría de los factores que guardan relación positiva con el aprendizaje de idiomas: la reducción de la ansiedad, el fomento de la autoestima, la facilitación del desarrollo de actitudes positivas hacia el aprendizaje y por supuesto la motivación⁷⁷.

- **Autonomía**

Es que los estudiantes aprenden autónomamente es uno de los pilares de la teoría constructivista del aprendizaje. Cuando los estudiantes sienten que son conductores de su propio aprendizaje aumentan su motivación hacia ese mismo aprendizaje.

2.5. El trabajo en grupos y en parejas

2.5.1. El trabajo en grupos

Se trata de una modalidad de trabajo en la que los estudiantes realizan tareas de aprendizaje en grupos. A través de esta estrategia, se reduce el papel didáctico del profesor en clase para ser un facilitador y consultor, que es un papel más activo⁷⁸.

⁷⁵ ÁNGEL BOZA, Carreño; MARIA Toscano, Cruz, Op.cit, p. 25.

⁷⁶ CARMEN ORELLANA, Rivas, "Trabajo cooperativo", in: *Innovación y experiencias educativas*, nº 21, Granada, 2009, p. 6.

⁷⁷ Idem, p. 7.

⁷⁸ CARMEN ORELLANA, Rivas, op.cit, p.6.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

Con esta estrategia se da a la lengua más oportunidades, a los estudiantes para practicar y utilizar los elementos nuevos de la lengua estudiada. Muchas investigaciones (WILLIAM y BERDEN, 1999) afirman el valor afectivo de estas estrategias, se ha demostrado que el aprendizaje en grupo reduce la ansiedad y aumenta la motivación⁷⁹.

Por el contrario un grupo grande puede afectar a la interacción de los estudiantes, solo pueden participar unos cuantos, mientras que los demás quedan callados o pasivos.

En lo que concierne las ventajas del trabajo en grupo podemos señalar que:

- En cualquiera actividad realizada en pequeños grupos, los estudiantes realicen tareas como por ejemplo un informe oral, un resumen escrito, los estudiantes trabajan juntos para desarrollar ese producto, negocian y modifican su producción para hacerla más comprensible a los demás, ofreciendo el vocabulario o las estructuras necesarias, explicando una palabra o concepto clave.
- Reducción de ansiedad, el miedo al fracaso o al ridículo son una amenaza constante a la interacción en el aula de idiomas, sobre todo cuando los profesores realizan preguntas que solo pueden contestar unos pocos estudiantes⁸⁰.

Pues el trabajo en grupo se considera como un procedimiento de aula que reduce la ansiedad en el aula de idiomas, también el trabajo en grupos ofrece la ocasión de probar sus informaciones entre si antes de que les pida que las ofrecen a toda la clase⁸¹.

- Desarrollo de confianza en uno mismo y de la autoestima, que proceden un incremento de los esfuerzos del estudiante en el aprendizaje de idiomas y una mayor disposición a correr riesgos o a seguir intentando que sus opiniones sean comprendidas.
- Aumento de la motivación; la motivación del estudiante en el aula de idiomas puede producir un uso más amplio y un mayor dominio de la lengua, ayuda a los compañeros puede motivar mucho a los estudiantes tímidos e inseguros o incluso a los que no tienen interés. Al trabajar en grupo, los estudiantes saben que pueden

⁷⁹ ANTONIO BUSTOS, Jiménez, Estrategias colaborativas en el aula, Málaga, 2009, p. 45. Descargado el 12/04/2015.

⁸⁰ Ídem, p. 46-47.

⁸¹ CARMEN ORELLANA, Rivas, op cit, p. 10.

conseguir ayuda a la hora de hacer que sus informaciones sean claras, eso puede motivarlas para seguir intentándolo⁸².

- Mayores oportunidades para que los estudiantes escuchen y produzcan lenguaje. Muchos estudios de aprendizaje en grupo en aulas de idiomas han confirmado que los estudiantes escuchan y producen más cantidad de lengua, mientras que en una clase tradicional los profesores hablan entre 60% y un 75% del tiempo.
- Una enseñanza más centrada en el estudiante, y más dirigida por el mismo, cuando los estudiantes trabajan juntos en tareas comunes, los compañeros proporcionan el tipo de apoyo que suele ofrecer el profesor, la tradicional oposición profesor/alumno disminuye, y la responsabilidad esta compartida entre atento a cada pregunta o incomprensión por parte de los estudiantes, sino que son los estudiantes mismos los que se ayudan unos a los otros dentro de cada grupo. Cuando los estudiantes están trabajando en grupos, el profesor es libre de ir de un lado para otro, escuchando y evaluando el aprendizaje individual de cada estudiante, facilitando su interacción y ofreciendo ayuda individual⁸³.
- Mayores oportunidades para que los estudiantes desarrollen su pensamiento crítico, al trabajar juntos para llevar a cabo una tarea, los miembros del grupo necesitan planificar, organizar para la actividad, tomar decisiones y resolver diferentes opiniones⁸⁴.

2.5.2. El trabajo en parejas

Se trata de una modalidad de trabajo en grupo en la que los estudiantes, distribuidos por parejas, efectúan una tarea bajo la supervisión del profesor. Un elemento esencial en el trabajo en pareja es la necesidad de cambiar los emparejamientos de vez en cuando es importante si el trabajo por parejas se utiliza rutinariamente⁸⁵.

Los siguientes son algunos factores que pueden influir en la naturaleza de las tareas realizadas por parejas:

⁸²PERE PUJOLAS, Maset, *El aprendizaje cooperativo, algunas propuestas para organizar de forma cooperativo el aprendizaje en el aula*, Zaragoza, 2002, p. 22. Descargado el 5/03/2015.

⁸³Idem, p. 22-23.

⁸⁴Idem, p. 23.

⁸⁵ANA RAMAJO, Cuesta, op cit, p. 75.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

- Vacío de información, para que las tareas por parejas consigan mayor interacción, los dos estudiantes deben tener distinta información de la que necesitan compartir para resolver un problema o completar una actividad.
- Papeles de los participantes. En algunas tareas ambos estudiantes pueden compartir el mismo papel, en otras, un compañero puede servir de tutor al otro.

2.5.3. Problemas de superar a la hora del trabajo en grupos o en parejas

Según la experiencia de muchos profesores, a la hora de llevar un trabajo en parejas o en grupos en clase, a veces el profesor se encuentra con algún tipo de resistencia por parte de los estudiantes, sobre todo cuando es la primera vez que se enfrentan con este tipo de metodología de enseñanza. Algunos problemas más frecuentes son los siguientes⁸⁶:

2.5.1 Expectativas culturales de los papeles apropiadas de profesores y estudiantes

Para los estudiantes que están acostumbrados a clases tradicionales centradas en el profesor, el cambio a unos grupos centrados en los estudiantes y dirigidos por ellos puede ser malinterpretado como una oportunidad para dedicarse a perder el tiempo y a un juego sin sentido. Desde una estructura controlada de preguntas-respuestas replica en un aula dominada por el profesor, la interacción grupal puede generar una sensación de caos y de ausencia de objetivos. Por ello uno de los retos iniciales al instaurar esta metodología de enseñanza es ayudar a los estudiantes a comprender cuáles son sus ventajas, objetivos y modalidad de trabajo.

Para ello, el proceso interactivo grupal tiene que estar bien programado y preparado por el profesor, los propios estudiantes tienen que aprender poco a poco a trabajar según dicha metodología de enseñanza. Se puede decir también según la experiencia de algunos profesores, aunque esta modalidad de trabajo es más productiva y creativa, exige un gran esfuerzo por parte del profesor⁸⁷.

2.5.2 Estilos o preferencias de aprendizaje individual

Además de las expectativas culturales respecto a los papeles apropiados para estudiantes y profesores, los estudiantes también poseen, a nivel individual, preferencias con respecto al tipo de aprendizaje en el que desean embarcarse. Lo cual condiciona la cantidad de tiempo, de energía o de esfuerzo que desean emplear, por ejemplo, la reflexión individual, o en la

⁸⁶ANA RAMAJO, Cuesta, op cit, p. 76-77.

⁸⁷Idem, p. 77.

Capítulo II: El profesor en el aula

discusión y el proceso de grupo. Aunque en un principio, las preferencias personales de algunos estudiantes pueden no verse satisfecha mediante el uso de una metodología de trabajo en grupos o en pareja, sin embargo, con el paso del tiempo, estos estudiantes pueden aprender a extender su repertorio de recursos de aprendizaje⁸⁸.

Resumiendo, aunque uno de los objetivos de esta modalidad de trabajo es ayudar a los estudiantes a aprender a llevarse bien y a trabajar con todos los compañeros de clase, a veces existen diferencias de personalidad tan grandes que puede darse el caso de tener que cambiar de grupo o de pareja a algún miembro. Si ese estudiante es incapaz de trabajar con cualquier otro grupo o persona, cosa que suele darse solo en situaciones excepcionales, se le puede dar la oportunidad de trabajar por su cuenta durante las sesiones grupales o en parejas. Con el tiempo, el aislamiento social puede proporcionar suficiente motivación para trabajar en un grupo o en pareja. También con el paso del tiempo, los estudiantes que anteriormente no congeniaron pueden llegar a desarrollar el respeto y la admiración entre si, incluso llegar a ser amigos. Pues aquí el papel del profesor como dinamizador y supervisor del grupo o parejas es esencial. Es preciso que el profesor esté atento a las dinámicas negativas que surjan en el grupo para tratar de solucionarlas⁸⁹.

Hablando de la motivación se debe señalar también que esta fuerza maravillosa debe activarse en la alegría de enseñar, se puede alimentar la motivación del estudiante o solo desde la alegría de compartir con el estudiante su proceso de aprendizaje con todas sus luces y sombras se puede llegar a conseguir esa magia infinita que surge entre el estudiante y el ayudar en el camino⁹⁰.

Así pues, estudiante y profesor, seres humanos que cooperan en un mismo fin, deben colaborar de manera flexiva para que la magia de la enseñanza-aprendizaje funcione de maravilla. Ayudándose en los momentos más difíciles, desde la confianza y el trabajo, pero dando libertad al estudiante a que busque su camino, explore sus necesidades, fines, metas y objetivos. Aquí debe situarse el docente, el profesor, el facilitador para enseñarle a descubrir su camino y animándole continuamente a experimentar. Nos gustaría añadir que el docente debe transmitir a los estudiantes desde el primer momento las ideas de autonomía y responsabilidad es decir, los estudiantes son los responsables últimos de su propio aprendizaje y deben saber que aprender idiomas nunca se acaba, es un proceso preciso lleno de sorpresas,

⁸⁸ANA RAMAJO, Cuesta, op.cit, p. 76-77.

⁸⁹Idem, p.78

⁹⁰BEATRIZ HERNANDEZ, Nieto, op.cit, p. 11.

Capítulo I: La enseñanza y aprendizaje del ELE

están garantizadas y siempre existen realidades de las especiales de ver el mundo debajo de las caprichosas palabras o expresiones⁹¹.

Se puede concluir esta parte pensando que la motivación es trabajar con los métodos en los que cobra importancia la dimensión afectiva del aprendizaje de un idioma. El profesor de idiomas, como cualquier profesor de otra especialidad, es consciente de la importancia de la motivación para el aprendizaje de sus alumnos, pero quizá no sabe cómo favorecerla⁹².

Los métodos, en todos sus componentes, libro del alumno, libro del profesor y cuaderno de actividades, guiándole en la forma de trabajar estos factores personalmente con sus alumnos, pues si un estudiante está motivado, se esforzará para dominar la lengua que está aprendiendo⁹³.

La motivación es de suma importancia para facilitar la adquisición de una lengua y también crear un atmosfera agradable para fomentar la comunicación entre los estudiantes y con su profesor⁹⁴.

⁹¹BEATRIZ HERNANDEZ, Nieto, Op.cit, p. 12.

⁹²ÁNGEL BOZA, Carreño; MARIA Toscano, Cruz, Op.cit, p. 24.

⁹³Idem, p. 25.

⁹⁴BEATRIZ HERNANDEZ, Nieto, Op.cit, p. 13.

Capítulo III

Marco práctico

3.1. El cuestionario

Después de estudiar muchos factores que pueden influir sobre el aprendizaje y la adquisición de una lengua extranjera y después de hacer un cuestionario dirigido a los estudiantes del primer curso universitario que consiste en analizar y estudiar lo que piensan al hecho de aprender el español como lengua extranjera, con el fin de tener algunas ideas sobre el ambiente del aula y la actuación de sus profesores. Pues, los resultados de este cuestionario fueron interesantes.

Entonces, en el análisis de los datos y a partir del cuestionario que hemos elaborado intentaremos destacar las necesidades de los alumnos del primer año universitario y sus dificultades, por eso hemos optado por tres características:

- *Características objetivas.
- *Características motivacionales.
- *Características psicológicas.

3.1.1 Características objetivas

Estas características tratan: datos de sexo, lugar de residencia y origen de la elección.

- **Selección de la muestra**⁹⁵
 - Sexo: En este cuestionario hemos agrupado cincuenta (50) estudiante, entre ellos hay 25 chicos y 25 chicas.
 - Edad: Estudiantes entre 18 y 23.
 - Lugar de residencia: 27 estudiantes fuera de Tlemcen y 23 dentro del territorio de Tlemcen.

⁹⁷**RICHARD Jack y THEODORE Rodrers**, *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, combridge Universtity Press, Colección Combridge de Didáctica de lenguas Madrid, 1998, p. 173.

Variable 1: Edad y Sexo

| Variable Edad | | |
|--------------------------|----------|----|
| EDAD | Promedio | n |
| Edad (Hombres y Mujeres) | 20.26 | 50 |
| Edad Sólo Hombres | 21.08 | 25 |
| Edad Sólo Mujeres | 19.44 | 25 |

| VARIABLE SEXO | | |
|---------------|------------|------|
| Universo | Frecuencia | % |
| 1. Hombres | 25 | 50% |
| 2. Mujeres | 25 | 50% |
| Total | 50 | 100% |

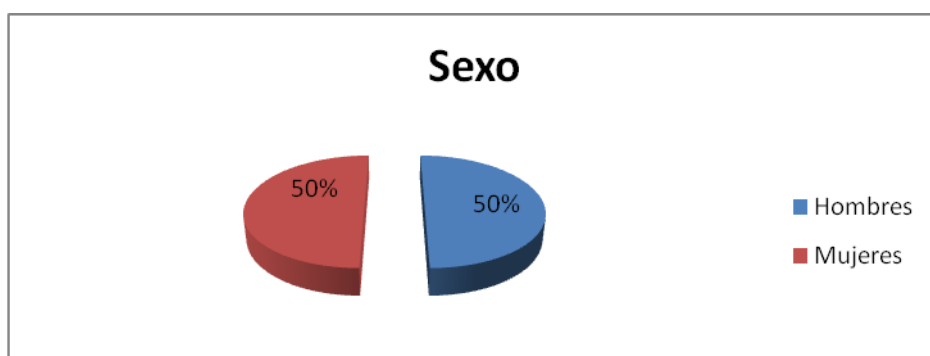


Gráfico n° 1

Variable 2: ¿Por qué aprendes el español?

| Motivo de la elección | | |
|-----------------------|-------|------|
| PREFERENCIA | FREC. | % |
| 1. Para viajar | 14 | 28% |
| 2. Para trabajar | 7 | 14% |
| 3. Por gusto | 29 | 58% |
| Total | 50 | 100% |



Gráfico n° 2

Hemos encontrado que la mayoría de los estudiantes 58% prefieren aprender el español porque les gusta esta lengua. (La motivación intrínseca).

Variable 3: ¿Cómo se aprende mejor?

| ¿Cómo se aprende mejor? | | |
|-------------------------|-------|------|
| PREFERENCIA | FREC. | % |
| 1. Visual | 27 | 54% |
| 2. Auditiva | 14 | 28% |
| 3. Cenesésica | 9 | 18% |
| Total | 50 | 100% |



Gráfico n° 3

Variable 4: ¿Cómo prefieres aprender?

| ¿Cómo se aprende mejor? | | |
|-------------------------|-------|-----|
| PREFERENCIA | FREC. | % |
| 1.Sólo | 26 | 52% |
| 2. Con compañeros | 24 | 48% |

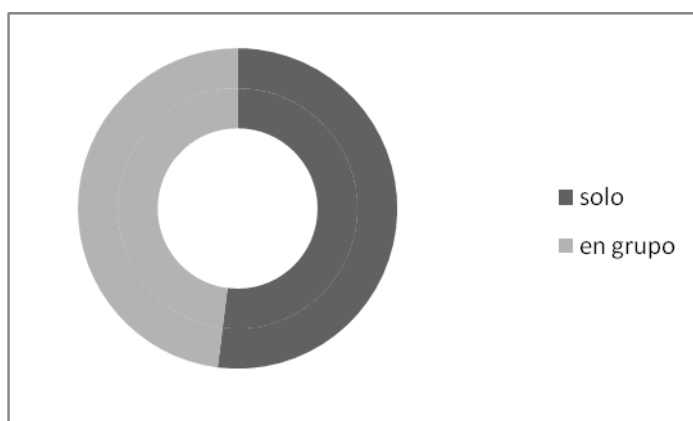


Gráfico n° 4

Variable 5: la participación

| la participación | | |
|---------------------|-----------|-------------|
| PREFERENCIA | FREC. | % |
| 1. Mucho | 11 | 22% |
| 2. De vez en cuando | 29 | 58% |
| 3. Nunca | 10 | 20% |
| Total | 50 | 100% |

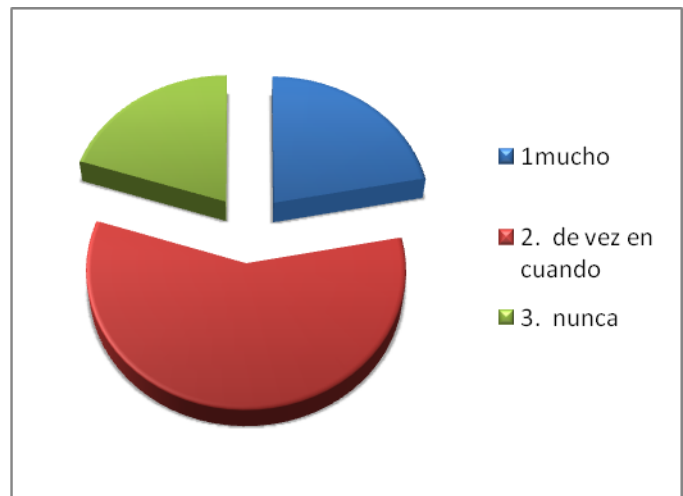


Gráfico n° 5

Variable 6: ¿Vives este estado?

| ¿Vives este estado? | | |
|---------------------|-----------|-------------|
| PREFERENCIA | FREC. | % |
| 1. Indecisión | 21 | 42% |
| 2. Soledad | 9 | 18% |
| 3. Miedo | 20 | 40% |
| Total | 50 | 100% |

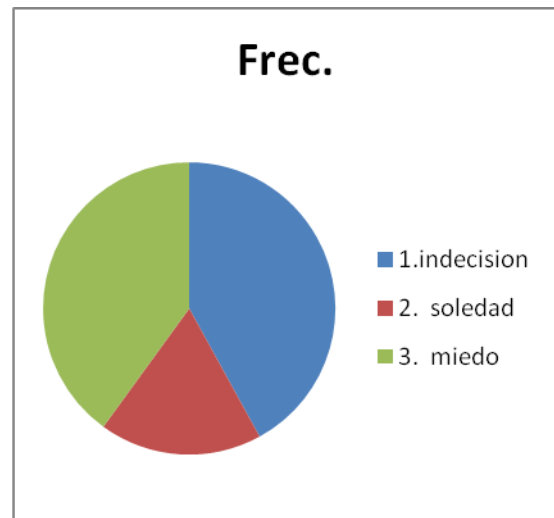


Gráfico n° 6

Variable 7: ¿Quién causa ese estado?

| ¿Quién causa ese estado? | | |
|--------------------------|-------|------|
| PREFERENCIA | FREC. | % |
| 1. Estudiante | 15 | 30% |
| 2. Profesor | 12 | 24% |
| 3. Los compañeros | 23 | 46% |
| Total | 50 | 100% |

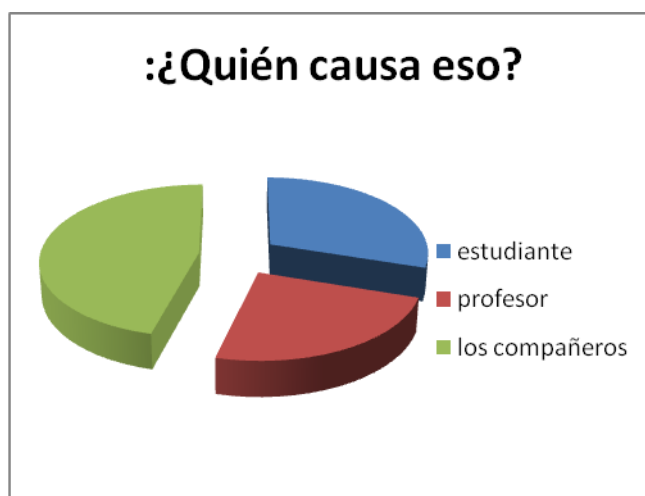


Gráfico n° 7

3.2. El cuestionario motivacional

Se trata de la participación en el aula, la relación con el profesor, trabajos en grupos. Basándose en los intereses de cada estudiante se puede hacer la diferencia entre, intereses extrínsecos tal vez externos e intereses intrínsecos o internos⁹⁶. Así como por ejemplo:

- Un grupo de estudiantes que están preparando para viajar y vivir en España.
- Los intereses extrínsecos serán en hecho de saber comunicarse en español, formular preguntas, entender lo que se dice y tomar notas.
- Los intereses intrínsecos serán como por ejemplo; leer libros para enriquecer sus conocimientos tanto lingüísticos como culturales, escuchar la música...etc. En lo que concierne la traducción, hay algunos profesores de español y al mismo tiempo intentan explicar en árabe o francés para transmitir su mensaje a los estudiantes, lo que llamamos el método de traducción⁹⁷.

Ej1.: un estudiante entra tarde en clase y el profesor dice: nous sommes en train de faire un exercice pour pratiquer...

Estudiante: puedes hablar en español, entiendo.

Ej2: el profesor está intentando explicar algo por ej; cumpleaños.

⁹⁸RICHARD, Jack; THEODORE, Rodrers, Op.cit, p, 180.

⁹⁹RICHARD, Jack; THEODORE, Rodrers, Op.cit, p, 180.

Estudiante: « qu'est-ce que vous voulez dire »? S'il vous plait, comment est-ce qu'on dit en français ? Como se dice en francés o en árabe, por favor »?

Profesor: “Tiene que olvidarte de tu lengua .No puede traducir todo el tiempo mira! voy a volver a explicar, a ver si lo entiendes.”

Un compañero que sabe francés y que está a lado mío dice en voz baja. «Cela veutdireanniversaire”

Estudiante: hhhhhhhh! Vale, vale ahora lo entiendo.

Nosotros pensamos que la traducción ya que tiene sus ventajas, aunque somos conscientes de sus peligros⁹⁸.

3.2.1. Ventajas de la traducción

En ocasiones la traducción puede representar lo siguiente:

- **Un ahorro de tiempo**

Si el estudiante se bloquea por un término, una traducción puede ser una solución rápida y efectiva. Ej.; para nombres muy concretos donde hay una relación con palabras en la segunda lengua.

- ✓ Religion/ religión
- ✓ Idiot/ idiota.
- ✓ Idée/idea⁹⁹.

- **Un respeto al hábito de aprendizaje de los estudiantes**

Al analizar los datos del cuestionario, notamos que hay 21 estudiantes necesitan utilizar francés para aprender.

3.2.2. Peligros de la traducción

Buscar siempre el equivalente exacto por diferencias culturales y de forma de vida hay palabras o expresiones que son muy difíciles de traducir a veces no existen ej:

- ❖ Estación/ garre saison o viceversa.
- ❖ Es más fácil olvidar las palabras.
- ❖ Acostumbrarse a necesitar la traducción¹⁰⁰.

¹⁰⁰ANTONIO BUSTOS, Jiménez, *Estrategias colaborativas en el aula*, Málaga, 2009, p. 68. Descargado el 12/04/2015.

¹⁰¹ANTONIO BUSTOS, Jiménez, *Op.cit*, p. 70.

Para tener una idea sobre el grado de la motivación de los estudiantes dentro el aula, tenemos que prestar más atención en algunos puntos muy interesantes:

- **la participación en el aula:** hemos encontrado 29 estudiantes (58%) que participan de vez en cuando en el aula, 10 de los estudiantes (20%) no participan y 11 estudiantes (22%) que participen mucho en clase.
- **La relación con el profesor:** notamos que hay 22 estudiantes que tiene una buena relación con su profesor, con mucha motivación y animación, 15 estudiantes sienten un miedo y 13 estudiantes no tienen ninguna relación con el profesor eso nos da unas importantes ideas sobre la actuación del profesor en el aula.
- **El trabajo en grupo** hemos notado que 24 estudiantes prefieren trabajar, realizar actividades con sus compañeros, y 26 estudiantes lo prefieren hacer solos¹⁰¹.

Por fin estos datos nos ayudan a conocer las necesidades de los estudiantes, sus pensamientos, su actitud ante el aprendizaje de una nueva lengua.

3.3. El cuestionario psicológico

Es lo que se llama «rasgos de la personalidad», se trata del carácter, la personalidad la capacidad de los estudiantes...etc.

A partir de las observaciones que hemos notado después de la elaboración del cuestionario, hay muchos factores que influyen en el proceso de adquisición de aprendizaje de una nueva lengua como los siguientes:

La ansiedad: Como ya sabemos que la ansiedad es un factor que puede causar dificultades en el aprendizaje y disminuir el grado de la motivación de los estudiantes, notamos que hay 32 estudiantes sufren el miedo de cometer errores y miedo de exponerse ante los demás eso por: causa de la timidez, hemos observado que la mayoría de los estudiantes sean chicos o chicas son tímidos, para ellos el hecho de aprender un idioma será difícil. A través del teste psicológico que hemos planteado, hemos notado que hay 21 estudiantes tienen sentimientos de “indecisión”, soledad, miedo, estos sentimientos pueden causar dificultades en su proceso de aprendizaje, por ello, el profesor tiene que darse cuenta de eso y reflexiona como se puede proporcionarlas sentimientos de seguridad, tranquilidad y así la motivación

¹⁰² ANTONIO BUSTOS, Jiménez, Op.cit, p. 71.

¹⁰³ ANTONIO BUSTOS Jiménez, idem, p. 72.

puede desarrollarse cuando los estudiantes están realizando un trabajo en grupos y tienen un sentimiento de apoyo, este sentimiento puede motivar a los inseguros y tímidos.

Proponemos algunas nuevas estrategias para reducir la ansiedad de los estudiantes:

- Favorecer un entorno de aprendizaje agradable y relajado.
- Ofrecer siempre la ayuda.
- Siempre proponer actividades para romper el hielo.
- Hacerlas conscientes de la importancia del aprendizaje.
- Explicar siempre el objetivo final de la tarea.
- Buscar temas que les interesan para incitarles a participar.
- Crear un ambiente en el que el error es algo positivo ya que forma parte del aprendizaje y explicarles que tienen que aprender de sus errores.
- Tener la variedad de las actividades siempre teniendo en cuenta el factor efectivo para facilitar el aprendizaje.

Para el éxito del aprendizaje y la adquisición de lenguas extranjeras, proponemos otras estrategias que pueden ser útiles y necesarios como las siguientes:

- Mejorar la pronunciación y el acento español de los estudiantes, es necesario proponer clases de fonética ya que no se puede aprender correctamente una nueva lengua con problemas de acentuación.
- El aula de idiomas debe ser un lugar motivador y animador y eso se puede realizar al cambiar por ejemplo la forma de las mesas que suelen ser de forma de un círculo para que los alumnos pueden verse y oírse mucho más bien.
- Proponer clases especiales para ver películas o escuchar música “canciones españolas, poemas, relatos, leyendas de la civilización española....”¹⁰².

3.4. El componente lúdico en la clase de E/LE

Al hablar de las canciones podemos decir que tienen un potencial didáctico enorme ya que se trata de un material auténtico y flexible donde trabaja con muestras de lengua reales y con contenidos culturales¹⁰³.

También tendremos que asegurar previamente las necesidades primarias que son de suma importancia tales como el sentirse cómodo en el asiento, una buena temperatura de habitación, el oírse y verse in dificultad. El buen uso del espacio donde trabajaremos ayuda al aprendizaje satisfactorio de una lengua.

¹⁰⁴PERE PUJOLAS, Maset, Op. cit, p. 113.

¹⁰⁵Idem, p. 115.

Incitar al estudiante a tener ganas por el teatro español, es decir el profesor incita a los estudiantes practicar a la fiesta del estudiante por ejemplo en 1 de Noviembre /19 Mayo, también participar en escenas de teatro dentro del aula eso les ayuda a expresarse libremente. Mirar la tele, películas, publicidad, juegos....etc.¹⁰⁴.

- Escuchar la radio.
- Utilizar medios audiovisuales, como por ejemplo, el retro-proyector que puede servir para: corregir ejercicios, utilizar dibujos, no escribirlo todo en la pizarra con la consiguiente pérdida de tiempo y contar una historia sucesivamente.
- Utilizar videos para grabar y observar clases Mp3, es preciso tenerlo preparado de antemano y ajustar el volumen, hay que conocer el aparato y sus presentaciones, debemos asegurarnos de que se escucha o se ve perfectamente de cualquier lugar de la clase¹⁰⁵.

Lo que proponemos también es que se realicen en el aula una serie de actividades que ayuden a fomentar la autoestima y, por supuesto, tener una actitud totalmente positiva desde el principio. Estas actividades son generalmente cortas, dinámicas y no recreen mucho esfuerzo del profesor, a la vez que tiene un toque lúdico. Incluso, si en nuestra clase no hay ningún tipo de problema, estas actividades se pueden llevar a cabo porque ayudan a dejar un ambiente muy relajado y positivo en la clase.

Hay que hacer que los alumnos tengan confianza en ellos mismos, en sus compañeros en el grupo como tal. Tienen que verse” capaces de aprender, de asimilar, de producir, de ingresarse...” cada grupo tiene su propia personalidad y hay que trabajar con ellos de modo distinto. Todos los grupos tienen el potencial de seguir clases donde los alumnos se apoyan mutuamente, donde hay sintonías, cohesión y donde hay una cooperación, en unas condiciones adecuadas, y la clave para que estas condiciones se cumplan está en nosotros¹⁰⁶.

Al hablar de las actividades divertidas en el aula de EL, veremos cuando, como y sobre todo porque utilizar materiales de carácter lúdico en la clase de español. Podemos encontrarnos con dos posturas diferentes a la hora de utilizar actividades de carácter lúdico en clase: por un lado, hay profesores que se esfuerzan por crear o buscar juegos para utilizar en sus clases porque creen que las clases centradas solo en largas explicaciones gramaticales son un aburrimiento e los alumnos se tienen que divertir en clase y, por otro lado, tenemos a los profesores que piensan precisamente lo contrario, es decir, que la clase es una cosa seria y no

¹⁰⁶IRINA, Stratulat, Op.cit, p, 84.

¹⁰⁷IRINA, Stratulat, Op.cit, p, 84.

¹⁰⁸IRINA Stratulat, idem, p, 85.

podemos perder el tiempo jugando. Éstasson dos posiciones extremas « que no deberíamos adoptar en nuestras clases”, pero entre una y otra hay un término medio (ni pensar solo en la diversión, ni pensar solo en la seriedad)¹⁰⁷.

Según esta reflexión lo primero que tenemos que responder es por qué usar juegos. A lo largo de nuestra vida forman un papel importante: cuando somos niños tienen un gran papel educativo, los utilizamos para fomentar la creatividad y estimular la inteligencia y para trabajar con la fantasía, cuando somos adultos tienen un gran papel socializador, los utilizamos para divertirnos o para descargar canciones. No existe un límite de edad para jugar, todo depende del planteamiento del juego, de la educación a los participantes, del momento que se juega y los objetivos del juego.

El uso de los juegos en clase tiene una serie de ventajas:

- ✓ El alumno pierde el miedo de hablar al profesor y a cometer errores. Muchas veces el estudiante tiene vergüenza y no quiere hablar por temor al ridículo frente al error. Con los juegos se crea un clima más relajado donde este tipo de alumnos van perdiendo poco a poco este miedo.
- ✓ Favorece la creatividad. Los juegos son más flexibles que los ejercicios mecánicos que nos encontramos en muchos de los manuales de clase donde se practican estructuras fijas.
- ✓ Fomenta la participación y la curiosidad de atención fundamental para el aprendizaje. El juego se convierte en un desafío, que los alumnos tienen que superar con lo que creas un interés y una motivación al aprendizaje.
- ✓ Se basa en el elemento sorpresa. El alumno nunca sabrá lo que se puede encontrar en clase o con que nueva actividad les vamos a sorprender.

Sin embargo, una actividad de carácter lúdico puede resultar improductiva si el profesor no la utiliza en el modo adecuado. Tenemos que tener en cuenta una serie de factores porque esas actividades lúdicas tengan éxito:

- ✓ Los objetivos de las actividades. La actividad lúdica no solo debe perseguir el fin de divertir sino también el de practicar y reforzar los conocimientos adquiridos en clase. Es importante además, que sus objetivos les queden muy claros, porque así los

¹⁰⁹ IRINA, Stratulat, Op.cit, p, 84.

alumnos sienten más seguridad, reconocen que la actividad sirve para la evolución de su aprendizaje.

- ✓ Las reglas del juego tienen que ser igualmente claras. El profesor tiene que asegurarse que todos han entendido para evitar confusiones y dinamizar el juego, de lo contrario los alumnos se pierdan y la actividad decae perdiendo su interés.
- ✓ La duración de la actividad es fundamental. Un juego demasiado largo acaba aburriendo y los alumnos pierden interés. En cambio, un juego demasiado corto puede dejar una cesación de vacío o de actividad incompleta.
- ✓ La motivación es un factor importantísimo. Algunos alumnos (más serios) pueden pensar que los juegos son pérdida de tiempo, por eso el profesor tiene que estar en condición de prepararlos para el juego, demostrarles las ventajas y los objetivos concretos que se pretenden alcanzar, para que la actividad tenga un éxito.

✓ El profesor tiene que sentirse a gusto con este tipo de actividades. Hay profesores que por cuestiones de personalidad o de carácter no se sienten a su aire trabajando con estas actividades. Este sentimiento de rechazo se transmite a los alumnos sin darnos cuenta. Además, en muchos casos, sobre todo si estamos trabajando con actividades en las que sea necesario algún tipo de dramatización, el profesor tiene que ponerse como ejemplo para que los alumnos pierdan el miedo al ridículo.

Por fin, diremos que la creatividad hay que fomentarla, que estimularla para que se florezca, por lo tanto tenemos que crear un ambiente de motivación necesario fomentando la creatividad y la imaginación. Así inculcaremos en nuestros alumnos el placer de aprender. En este caso, el profesor tiene que favorecer la interacción entre los componentes del grupo y actuar como mediador distribuyendo los turnos y haciendo respetar las reglas manteniendo un clima de cooperación y respeto.

Asimismo, a los profesores se les enriquece mucho el uso de este tipo de actividades, sobre todo a la hora de crearles o adaptarles para las clases. Muchas veces por falta de tiempo, por inseguridad, o por falta de creatividad los profesores prefieren utilizar actividades lúdicas porque les dan seguridad y por lo tanto tranquilidad.

CONCLUSIÓN

Conclusión

En este modesto trabajo de investigación, nuestro objetivo principal es determinar las dificultades de la enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera para los estudiantes de primer curso universitario investigando sobre cómo se puede facilitar el aprendizaje de nuestros alumnos.

Para ello, hemos expuesto algunas teorías generales que nos han parecido más representativas a nuestro tema, tal como, teorías lingüísticas con el objetivo de desarrollar una base teórica y práctica en la enseñanza de lenguas basándose en las aportaciones de HENRY Sweet y RECHARD y RODJERS y más otras.

Igualmente, hemos expuesto los estilos de aprendizaje de lenguas extranjeras y por fin de destacar los estilos de aprendizaje que permiten a los estudiantes ser capaces de actuar de manera intencionada para alcanzar sus objetivos y sus metas.

Disponiendo también que hay varios factores que influyen en el aprendizaje de la lengua meta en cuestión y que los profesores tienen que tener en cuenta las diferentes maneras de aumentar la autonomía y mantener la motivación de sus estudiantes en el aula , pero en lo que concierne los materiales casi no existen ningún material motivado y animado como la radio , DVD ... que pueden favorecer el aprendizaje, por eso llegamos a concluir que los materiales que pueden ayudar a los estudiantes para llegar a un aprendizaje eficaz son muy escasos pero que se pueden mejorar .

En conclusión, el profesor que comprende de verdad la importancia de la actividad en el aula y que cree que todos los estudiantes son capaces de aprender, puede ofrecer oportunidades de éxito a todos ellos. El hecho de pedir a los estudiantes que evalúen sus experiencias y que se responsabilicen de su propio aprendizaje aumenta sus sentimientos tanto de libertad como de responsabilidad. Por eso, es indispensable que desde la primera clase es importante que nosotros, como futuros profesores esperaremos que haya un buen ambiente y demos lo mejor para lograr este fin. Los estudiantes también necesitan la ayuda para superar con éxito este primer nivel y que este se produzca de una manera exitosa intentando relajarles desde el primer momento y hacerles ver que el profesor está allí para ayudarle para tener una formación sólida en todas las destrezas que les sirve de utilidad en su futura profesión.

BIBLIOGRAFÍA

Obras

1. **ESTAIRE Sheila**, *El aprendizaje de lenguas mediante tareas: de la programación al aula*. Ed. Edinumen, Madrid, 2009.
2. **GARCÍA Santa y Cecilia Alvaro**, *Cómo se enseña un curso de lengua extranjera*, Ed. Arco (Libros, Cuadernos de Didácticas del español), Madrid, 2000.
3. **MELERO PILAR Abadía**, *Métodos y enfoques en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*, Ed. Edelsa, Madrid, 2000.
4. **RICHARD Jack y THEODORE Rodrers**, *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, combridgeUniverstityPress, Colección Combridge de Didáctica de lenguas Madrid, 1998.
5. **SONSOLES FERNANDEZ Lopéz**, *Las estrategias de comunicación, Vademécum para la formación de profesores*, Madrid, 2004.
6. **Tiberius, R.G**, *smal group Teatching; Atrouble-Shooting Guid*, OISE Press, 1990.
7. **WILLIAM, Burden**, *Psicología Para Profesores de idiomas*, Enfoques del constructivismo social, Madrid, Primera Edición, 1970.
8. **NUMANDesigning**, *Tasksdor Tle Communicative Classroom*, Combridge University Press, Combridge University Press, 1989.

Revistas

1. **ANTONIO DANIEL JUAN Rubio**, " Los diferentes roles del profesor y los alumnos en el aula de lenguas extranjeras ", *Reflexiones y experiencias innovadoras en el aula*, nº 38, Granada, 2012.
2. **BEATRIZ HERNANDEZ Nieto**, " *La motivación y la autoestima en el aula*", *Innovación y experiencias educativas*, nº 6, Granada, 2009.
3. **CARMEN ORELLANA Rivas**, " Trabajo cooperativo", *Revista digital, Innovación y experiencias educativas*, nº 21, Granada, 2009.

Bibliografía electrónica

1. **ÁNGEL BOZA Carreño y MARIA Toscano Cruz**, " *Motivos, actitudes y estrategias de aprendizaje: Aprendizaje motivado en alumnos universitarios*", *Revista de curriculum y formación del profesorado*, nº 1, Universidad de Huelva, 2012. Descargado el 12/02/2015.
2. **ANTONIO BUSTOS Jiménez**, *Estrategias colaborativas en el aula*, Málaga, 2009. Descargado el 12/04/2015.

-
-
3. **IRINA Stratulat**, *El papel del profesor en la enseñanza del ELE: Formación, competencias y actitudes*, Tesis de Máster en español como lengua extranjera, Universidad de Oviedo, 2013. Descargado el 05/01/2015.
 4. **MAYRA RODRÍGUEZ Ruiz y EMILE GARCÍA MERÁS García**, *Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras*, Universidad Central, las villas, Cuba. Descargado el 28/03/2015.
 5. **PERE PUJOLAS Maset**, *El aprendizaje cooperativo, algunas propuestas para organizar de forma cooperativo el aprendizaje en el aula*, Zaragoza, 2002. Descargado el 5/03/2015.
 6. **WILKNIS.D.A.**, *Gramatical, Situational and National Syllabuses*, , Oxford University Press, Oxford, 1972.

Tesis

- **ANA RAMAJO Cuesta**, *La importancia de la motivación en el proceso de la adquisición de una lengua extranjera*, tesis de Master, Universidad de Antonio de Nebrija, 2008.

Sitios web

1. <http://www.tiposdecontenidos.es/centros/educación>. Consultado el 01/04/2015.
2. <http://fr.slideshare.net/mariavalera-el-docente-facilitador>. Consultado el 15/04/2015.
3. <http://blog.smconectados.com/el-profesor-como-facilitador-del-aprendizaje>. Consultado el 02/05/2015.

ANEXOS

Cuestionario

Facultad de Lenguas extranjeras

Departamento de Español

Tlencen

1. ¿De dónde eres?

- Tlencen
 Fuera de Tlencen

2. ¿Por qué quieres aprender español?

- Para viajar
 Para trabajar
 Por gusto

3. ¿De qué forma aprendes mejor?

- Visual (lectura, escritura)
 Auditiva (escuchando, explicaciones orales leer en voz alta...)
 Cenéstica (actividades físicas en el aula, juegos)
 Táctil (trabajar en un laboratorio, tomar notas)

4. ¿Cómo prefieres aprender?

- Sólo
 Con otros amigos

5. ¿Participar en el aula?

- Mucho
 De vez en cuando
 Nunca

6. ¿Cómo aprendes?

- Intento a través de otras fuentes
 Aprendo solamente del profesor
 Aprender de mis compañeros

7. ¿Vives en este estado?

*indecisión

- Mucho
 De vez en cuando
 Nunca

*soledad

- Mucho
 De vez en cuando
 Nunca

*Miedo

- Mucho
 De vez en cuando
 Nunca

8. ¿Quién crees que causa eso?

- Yo
 El profesor
 Los estudiantes

9. ¿Parapoder aprender el español prefiero que el profesor se exprese en el aula?

- Solo en español
 Español-francés
 Español-árabe

10. ¿Prefiero que mi profesor sea un?

- Guía
 Facilitador
 Director

11. ¿La clase tiene ambiente?

- Aburrido
 Agradable

12. ¿Mi relación con el profesor es?

- Agradable, buena
 Hay mucho miedo
 No hay ninguna relación

13. ¿El hecho de fracasar o no comprender es a causa de?

- De mi profesor
 Mi falta de interés
 El entorno demostrativo

14. ¿Sientes la vergüenza/el miedo antes los demás cuando hablas español?

- Si
 No

15. ¿Tienes miedo porque?

Eres tímido

No estás preparado

16. ¿El profesor quien te provoca este miedo?

Nunca

De vez en cuando

Muy a menudo

17. ¿Señala la respuesta correcta?

Olvido la respuesta

Me ausento

Llego tarde

Llego sin preparar mis lecciones

No participo en clase

18. ¿Te sientes?

*capaz de aprender sin la ayuda del profesor

Si

No

19. ¿En el aula de ELE?

Estas motivado

No estás motivado

20. ¿Prefieres aprender?

Sin participar en clase: virtual

Con los compañeros

21. ¿Mi profesor?

No me da mucha oportunidad para expresarme.

No me anima, me bloquea.